

paniek onder de Thessalonikers



7 juli 2024
Urk

de 2e Thessalonika-brief:

- geschreven door Paulus tijdens de anderhalf jaar dat hij in Korinthe verbleef (Hand.18:11), rond 50/51 AD.



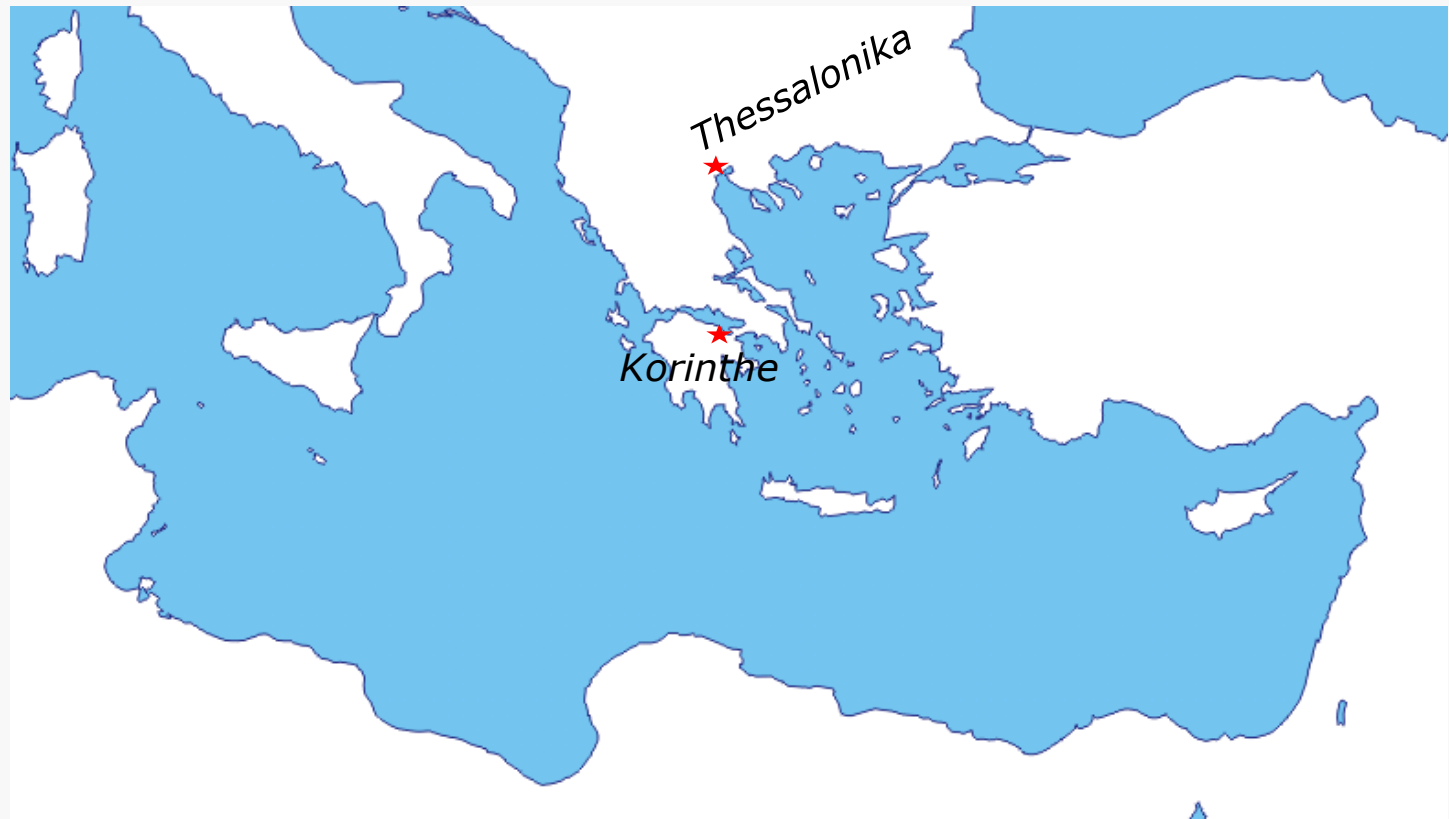
de 2e Thessalonika-brief:

- geschreven door Paulus tijdens de anderhalf jaar dat hij in Korinthe verbleef (Hand.18:11), rond 50/51 AD.
- het is een antwoord op de misvatting dat "de dag van de Heer" al gekomen zou zijn.



de 2e Thessalonika-brief:

!! ook geschreven in de Handelingen-tijd waarin men nog niet wist of het Koninkrijk in die tijd openbaar zou worden (Hand.1:7)



¹ Maar wij verzoeken u, broeders,
met betrekking tot de komst
van onze Here Jezus Christus
en onze vereniging met Hem,

Gr. EPI-SUNAGOGE > 'opperbijeenkomst'

- S.V. toevergadering
- 1Thes.4:17

"weggerukt... de Heer tegemoet in de lucht"

ΕΡΩΤΩΜΕΝ	ΔΕ	ΥΜΑΣ	ΑΔΕΛΦΟΙ	ΥΠΕΡ	ΤΗΣ	ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ	ΤΟΥ
wij-vragen	echter	jullie	broeders!	ten-behoeve-van	de	aanwezigheid	van-de
wij verzoeken	Maar	u	broeders	met betrekking tot	de	komst	van

ΚΥΡΙΟΥ	ΗΜΩΝ	ΙΗΣΟΥ	ΧΡΙΣΤΟΥ	ΚΑΙ	ΗΜΩΝ	ΕΠΙΣΥΝΑΓΩΓΗΣ	ΕΠΙ	ΑΥΤΟΝ
Heer	van-ons	Jezus	Christus	en	van-ons	van-bijeenkomen	op	hem
Here	[onze]	Jezus	Christus	en	onze	vereniging	met	Hem

² dat gij niet spoedig uw bezinning verliest
of in onrust verkeert ...

ondoordachte reactie vanuit paniek

ΕΙΣ	ΤΟ	ΜΗ	ΤΑΧΕΩΣ	ΣΑΛΕΥΘΗΝΑΙ	ΥΜΑΣ	ΑΠΟ	ΤΟΥ
tot-in	het	toch-niet	vlug	in-opschudding-gebracht-worden	jullie	van-af	het
dat	_	niet	spoedig	verliest	gij	_	uw

ΝΟΟC	ΜΗΔΕ	ΘΡΟΕΙCΘΑΙ	ΜΗΤΕ	ΔΙΑ	ΠΝΕΥΜΑΤΟC
denken	ook-niet	gealarmeerd-worden~	noch	door	geest
bezinning	of	in onrust verkeert	hetzij	door	een geestesuiting

2 ... hetzij door een geestesuiting
 hetzij door een prediking,
 hetzij door een brief,
 die van ons afkomstig zou zijn...

lett. door geest

MHTΕ	ΔΙΑ	ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ	MHTΕ	ΔΙΑ	ΛΟΓΟΥ
noch	door	geest	noch	door	woord
hetzij	door	een geestesuiting	hetzij	door	een prediking

MHTΕ	ΔΙ	ΕΠΙΣΤΟΛΗΣ	ΩΣ	ΔΙ	ΗΜΩΝ
noch	door	brief	als	door	ons
hetzij	door	een brief	die... ..zou zijn	afkomstig	van ons

2 ... hetzij door een geestesuiting
 hetzij door een prediking,
 hetzij door een brief,
 die van ons afkomstig zou zijn...

lett. door woord

MHTΕ	ΔΙΑ	ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ	MHTΕ	ΔΙΑ	ΛΟΓΟΥ
noch	door	geest	noch	door	woord
hetzij	door	een geestesuiting	hetzij	door	een prediking

MHTΕ	ΔΙ	ΕΠΙΣΤΟΛΗΣ	ΩΣ	ΔΙ	ΗΜΩΝ
noch	door	brief	als	door	ons
hetzij	door	een brief	die... ..zou zijn	afkomstig	van ons

2 ... hetzij door een geestesuiting
hetzij door een prediking,
hetzij door een brief,
die van ons afkomstig zou zijn...

= pseudografie - valsheid in geschrift >

MHTΕ	ΔΙΑ	ΠΝΕΥΜΑΤΟC	MHTΕ	ΔΙΑ	ΛΟΓΟΥ
noch	door	geest	noch	door	woord
hetzij	door	een geestesuiting	hetzij	door	een prediking

MHTΕ	ΔΙ	ΕΠΙCΤΟΛΗC	ΩC	ΔΙ	ΗΜΩΝ
noch	door	brief	als	door	ons
hetzij	door	een brief	die... ..zou zijn	afkomstig	van ons

2Thessalonika 3 (NBG⁺)

17 Een eigenhandige groet van mij, Paulus.
Dit is een waarmerk in elke brief: zo schrijf ik.

Ο	ΔΣΠΑΣΜΟΣ	ΤΗ	ΕΜΗ	ΧΕΙΡΙ	ΠΑΥΛΟΥ
de	groet	<i>met-de</i>	mijn	hand	van-Paulus
Een	groet	^(1/3) eigenhandige	^(2/3)	^(3/3)	van mij, Paulus

Ο	ΕΣΤΙΝ	ΣΗΜΕΙΟΝ	ΕΝ	ΠΑΣΗ	ΕΠΙΣΤΟΛΗ	ΟΥΤΩΣ	ΓΡΑΦΩ
wat	¹ (het)-is	teken	in	elke	brief	zó	¹ ik-schrijf
Dit	is	een waarmerk	in	elke	brief	zó	schrijf ik

2 ... alsof de dag des Heren reeds aanbrak.

paniek omdat...

Paulus hen had geleerd dat ze
voorafgaand aan die dag zouden worden
geëvacueerd (weggerukt)

1Thes.1:9; 5:9

ΩC OTI ENECTHKEN H HMEPA TOY KYPIOY

alsof dat (zij)-bestaat-nu de dag van-de Heer

alsof reeds... ..aanbrak de dag des Heren

2 ... alsof de dag des Heren reeds aanbrak.

zie Joël 2:31 (NBG)

De zon zal veranderd worden in duisternis
en de maan in bloed,
VOORDAT de grote en geduchte
dag des HEREN komt".

ΩC	OTI	ENECTHKEN	H	HMEPA	TOY	KYPIOY
alsof	dat	(zij)-bestaat-nu	de	dag	van-de	Heer
alsof	_	reeds... ..aanbrak	de	dag	des	Heren

2 ... alsof de dag des Heren reeds aanbrak.

Matteüs 24:29

"Terstond **NA DE VERDRUKKING**
van die dagen

zal de zon verduisterd worden
en de maan zal haar glans niet geven...

ΩC OTI ENECTHKEN H HMEPA TOY KYPIOY
alsof dat (zij)-bestaat-nu de dag van-de Heer
alsof _ reeds... ..aanbrak de dag des Heren

³ Laat niemand *jullie* misleiden,
op welke wijze ook...

ΜΗ	ΤΙΣ	ΥΜΑΣ	ΕΞΑΠΑΤΗΣΗ	ΚΑΤΑ	ΜΗΔΕΝΑ	ΤΡΟΠΟΝ
toch-niet	iemand	jullie	dat-hij-zal-misleiden	in-overeenstemming-met	geen-enkele	wijze
(1/2) niemand	(2/2)	u	Laat... ..misleiden	op	welke... ..ook	wijze

3 ... want eerst moet de afstandneming komen...

NBG en SV: de afval

Gr. APO-STASIA = VANAF-STAAAN

- als werkwoord heel letterlijk:
afstandnemen, verlaten, weggaan
Luc.4:13; 13:27; Hand.12:10; 19:9
- als zelfs.nw. altijd gebruikt als afstandneming
van de dienst aan God
Hand.21:21 ("afstandneming van Mozes");
LXX: Joz.22:22; 2Kron.29:19; Jer.2:19
- beide betekenissen passen hier... óók de
letterlijke - zie 2:7

ΟΤΙ	ΕΑΝ	ΜΗ	ΕΛΘΗ	Η	ΑΠΟΣΤΑΣΙΑ	ΠΡΩΤΟΝ
dat	in-het-geval-dat	toch-niet	dat-zij-komt	de	afstandneming	eerst
want	_	_	moet... ...komen	de	afval	eerst

³ ... en de mens der wetteloosheid
zich openbaren, de zoon des verderfs,

= de elfde hoorn in Daniël 7:25

ΚΑΙ ΑΠΟΚΑΛΥΦΘΗ Ο ΑΝΘΡΩΠΟΣ ΤΗΣ ΑΝΟΜΙΑΣ
en ^{dat-hij-onthuld-wordt} de mens van-de wetteloosheid
en zich openbaren de mens der wetteloosheid

Ο ΥΙΟΣ ΤΗΣ ΑΠΩΛΕΙΑΣ
de zoon van-de vernietiging
de zoon des verderfs

⁴ de tegenstander,
die zich verheft *boven* al wat God
of voorwerp van verering heet...

het Beest uit de zee: Openb.13:5

Ο ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟΣ ΚΑΙ ΥΠΕΡΑΙΡΟΜΕΝΟΣ
degene | tegenstrevende~ en | zich-verheffende~
de tegenstander die zich verheft

ΕΠΙ ΠΑΝΤΑ ΛΕΓΟΜΕΝΟΝ ΘΕΟΝ Η ΣΕΒΑΣΜΑ
op elke | gezegd-wordende~ god of voorwerp-van-eeerbiedige-verering
tegen al wat... ..heet God of voorwerp van verering

5 Herinnert gij u niet, dat ik,
toen ik nog bij u was,
u dit meermalen gezegd heb?

OY	MNHMONEYETE	OTI	ETI	ΩN		ΠΡΟΣ	ΥΜΑΣ
niet	jullie-herinneren-je	dat	nog	zijnde		naar-toe	jullie
niet	Herinnert gij u	dat	nog	toen ik... ..was	bij	u	

TΑΥΤΑ	ΕΛΕΓΟΝ		ΥΜΙΝ
deze-dingen	ik-zei		tot-jullie
dit	ik... ..meermalen gezegd heb	u	

⁶ En gij weet thans wel, wat hem weerhoudt,
 totdat hij zich openbaart op zijn tijd.

nl. het grote onderwerp van dit hoofdstuk:

- onze toevergadering tot Hem (2:1)!
- zolang wij hier nog zijn, kan de mens der wetteloosheid zich niet openbaren

ΚΑΙ ΝΥΝ ΤΟ ΚΑΤΕΧΟΝ ΟΙΔΑΤΕ
 en nu het |tegenhoudende |jullie-hebben-waargenomen
 En thans wat hem weerhoudt gij weet... ..wel

ΕΙΣ ΤΟ ΑΠΟΚΑΛΥΦΘΗΝΑΙ ΑΥΤΟΝ ΕΝ ΤΩ ΕΑΥΤΟΥ ΚΑΙΡΩ
 tot-in het -onthuld-te-woorden hem in de van-zichzelf bestemde-tijd
 totdat _ zich openbaart hij op _ zijn tijd

⁷ Want het geheimenis der wetteloosheid is reeds in werking; wacht slechts totdat hij, die op het ogenblik nog weerhoudt, verwijderd is.

lett. uit het midden [verwijderd] zou worden

ΤΟ	ΓΑΡ	ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ	ΗΔΗ	ΕΝΕΡΓΕΙΤΑΙ	ΤΗΣ	ΑΝΟΜΙΑΣ	ΜΟΝΟΝ	Ο
het	want	geheim	reeds	(het)-werkt-in~	van-de	wetteloosheid	alleen	degene
het	Want	geheimenis	reeds	is... ...in werking	der	wetteloosheid	wacht... ...slechts	hij, die

ΚΑΤΕΧΩΝ	ΑΡΤΙ	ΕΩΣ	ΕΚ	ΜΕΣΟΥ	ΓΕΝΗΤΑΙ
tegenhoudende	op-dit-moment	totdat	van-uit	midden	dat-hij-wordt~
nog weerhoudt	op het ogenblik	totdat	_	_	verwijderd is

⁸ Dan zal de wetteloze zich openbaren;
hem zal de Here Jezus *uit de weg ruimen*
door de adem zijns monds...

ΚΑΙ	ΤΟΤΕ	ΑΠΟΚΑΛΥΦΘΗΣΕΤΑΙ	Ο	ΑΝΟΜΟΣ	ΟΝ	Ο	ΚΥΡΙΟΣ	[ΙΗΣΟΥΣ]
en	dán	(hij)-zal-onthuld-worden	de	wetteloze	die	de	Heer		Jezus	
_	Dan	zal... ..zich openbaren	de	wetteloze	hem	de	Here		[Jezus]	

ΑΝΕΛΕΙ	ΤΩ	ΠΝΕΥΜΑΤΙ	ΤΟΥ	ΣΤΟΜΑΤΟΣ	ΑΥΤΟΥ
(hij)-zal-uit-de-weg-ruimen	in-de	geest	van-de	mond	van-hem
zal... ..doden	door de	adem	_	monds	zijns

⁸ ... en machteloos maken
door zijn verschijning, als Hij komt.

ΚΑΙ	ΚΑΤΑΡΓΗΣΕΙ	ΤΗ	ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ	ΤΗΣ	ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ	ΑΥΤΟΥ
en	(hij)-zal-buiten-werking-stellen	in-het	tevoorschijn-komen	van-de	aanwezigheid	van-hem
en	machteloos maken	door zijn	verschijning	als	komt	Hij

⁹ Daarentegen is diens komst naar de werking *van de satan* met allerlei krachten, tekenen en bedrieglijke wonderen,

nl. van de mens der wetteloosheid

ΟΥ	ΕΣΤΙΝ Η	ΠΑΡΟΥΣΙΑ	ΚΑΤ	ΕΝΕΡΓΕΙΑΝ	ΤΟΥ
van-wie	(zij)-is	de	aanwezigheid	in-overeenstemming-met	in-werking
Daarentegen	is	diens	komst	naar	de werking
					des

ΣΑΤΑΝΑ	ΕΝ	ΠΑΣΙ	ΔΥΝΑΜΕΙ	ΚΑΙ	ΣΗΜΕΙΟΙΣ	ΚΑΙ	ΤΕΡΑΤΙΝ	ΨΕΥΔΟΥΣ
Satan	in	alle	macht	en	in-tekenen	en	in-wonderen	van-vervalsing
satans	met	allerlei	krachten	_	tekenen	en	wonderen	bedrieglijke

¹⁰ en met allerlei verlokken-
de ongerechtigheid,
voor hen, die verloren gaan...

= omkomen

ΚΑΙ	ΕΝ	ΠΑΣΙ	ΑΠΑΤΗ	ΑΔΙΚΙΑΣ	ΤΟΙΣ	ΑΠΟΛΛΥΜΕΝΟΙΣ
en	in	elke	verleiding	van-onrechtvaardigheid	voor-degenen	verloren-gaande~
en	met	allerlei	verlokkende	ongerechtigheid	voor hen, die	verloren gaan

¹⁰ ... omdat zij de liefde *van* de waarheid niet *ontvangen* hebben, *tot hun redding*.

ΔΝΘ	ΩΝ	ΤΗΝ	ΑΓΑΠΗΝ	ΤΗΣ	ΑΛΗΘΕΙΑΣ	ΟΥΚ	ΕΔΕΞΑΝΤΟ
in-plaats-van	welke	de	liefde	van-de	waarheid	niet	-zij-ontvangen~
^(1/2) omdat	^(2/2) de	de	liefde	tot de	waarheid	niet	zij... ...aanvaard hebben

ΕΙΣ	ΤΟ	ΣΩΘΗΝΑΙ	ΑΥΤΟΥΣ
tot-in	het	-gered-te-words	hen
waardoor	_	hadden kunnen behouden worden	zij

¹¹ En daarom zendt God hun een dwaling, die bewerkt, dat zij de leugen geloven,

ΚΑΙ	ΔΙΑ	ΤΟΥΤΟ	ΠΕΜΠΕΙ	ΑΥΤΟΙΣ	Ο	ΘΕΟΣ	ΕΝΕΡΓΕΙΑΝ	ΠΛΑΝΗΣ	ΕΙΣ
en	vanwege	dit	¹ (hij)-zendt	aan-hen	de	God	in-werking	van-dwaling	tot-in
En	^(1/2) daarom	^(2/2)	zendt	hun	_	God	die bewerkt	een dwaling	dat

ΤΟ	ΠΙΣΤΕΥΣΑΙ	ΑΥΤΟΥΣ	ΤΩ	ΨΕΥΔΕΙ
het	-te-geloven	hen	de	leugen
_	geloven	zij	de	leugen

¹² opdat allen worden geoordeeld,
die de waarheid niet geloofd hebben,
doch een welgevallen hebben gehad
in de ongerechtigheid.

God oordelen zijn altijd corrigerend

- *Hij richt = zet recht*

ΙΝΑ	ΚΡΙΘΩCΙΝ	ΠΑΝΤΕC	ΟΙ	ΜΗ	ΠΙCΤΕΥCΑΝΤΕC	ΤΗ
opdat	dat-zij-geoordeeld-worden	alle	degenen	toch-niet	gelovende	aan-de
opdat	worden geoordeeld	allen	die	niet	geloofd hebben	de

ΑΛΗΘΕΙΑ	ΑΛΛ	ΕΥΔΟΚΗCΑΝΤΕC	ΤΗ	ΑΔΙΚΙΑ
waarheid	maar	een-welbehagen-hebbende	in-de	onrechtvaardigheid
waarheid	doch	een welgevallen hebben gehad	in de	ongerechtigheid

13 Maar wij behoren God
te allen tijde om u te danken,
door de *Heer* geliefde broeders...

ΗΜΕΙΣ	ΔΕ	ΟΦΕΙΛΟΜΕΝ	ΕΥΧΑΡΙΣΤΕΙΝ	ΤΩ	ΘΕΩ	ΠΑΝΤΟΤΕ	ΠΕΡΙ
wij	echter	(wij)-zijn-verschuldigd	te-danken	de	God	altijd	aangaande
wij	Maar	behoren	te danken	_	God	te allen tijde	om

ΥΜΩΝ	ΑΔΕΛΦΟΙ	ΗΓΑΠΗΜΕΝΟΙ	ΥΠΟ	ΚΥΡΙΟΥ
jullie	broeders!	geliefd-zijnde~	onder	Heer
u	broeders	geliefde	door	de Here

¹³ ... dat God u **als eerstelingen**
Zich verkoren heeft tot *redding*,
 in heiliging *van* Geest
 en geloof *van* waarheid.

ΟΤΙ	ΕΙΛΑΤΟ	ΥΜΑΣ	Ο	ΘΕΟΣ	ΑΠΑΡΧΗΝ	ΕΙΣ	ΣΩΤΗΡΙΑΝ	ΕΝ
dat	-(hij)-geeft-voorkeur	jullie	de	God	eerste-vrucht-van-de-oogst	tot-in	redding	in
dat	Zich verkoren heeft	u	_	God	als eerstelingen	tot	behoudenis	in

ΑΓΙΑΣΜΩ	ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ	ΚΑΙ	ΠΙΣΤΕΙ	ΑΛΗΘΕΙΑΣ
heiliging	van-geest	en	in-geloof	van-waarheid
heiliging	door de Geest	en	geloof	in de waarheid

¹⁴ Daartoe heeft Hij *jullie* ook
door ons evangelie geroepen...

Romeinen 8:30

Degenen nu,
 die Hij tevoren bestemt,
 dezen roept Hij ook;
 en degenen die Hij roept,
 dezen rechtvaardigt Hij ook;
 degenen nu, die Hij rechtvaardigt,
 dezen verheerlijkt Hij ook.

ΕΙΣ	Ο	[ΚΑΙ]	ΕΚΑΛΕCΕΝ	ΥΜΑC	ΔΙΑ	ΤΟΥ	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ	ΗΜΩΝ
tot-in	welke	ook	-hij-roept	jullie	door	het	goede-bericht	van-ons
(1/2) Daartoe	(2/2)	ook	heeft Hij... ..geroepen	u	door	_	evangelie	ons

14 ... tot het verkrijgen van de heerlijkheid van onze Here Jezus Christus.

= *Zijn heerlijkheid, wordt onze heerlijkheid!*

ΕΙΣ	ΠΕΡΙΠΟΙΗΣΙΝ	ΔΟΣΗΣ	ΤΟΥ	ΚΥΡΙΟΥ	ΗΜΩΝ	ΙΗΣΟΥ	ΧΡΙΣΤΟΥ
tot-in	verwerving	van-heerlijkheid	van-de	Heer	van-ons	Jezus	Christus
tot	het verkrijgen	van de heerlijkheid	van	Here	onze	Jezus	Christus